

**Umowa o współpracy pomiędzy**  
**Uniwersytetem im. Aldo Moro w Bari**  
**i**  
**Uniwersytetem w Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie**

**WSTĘP**

Uniwersytet im. Aldo Moro w Bari (adres: .....), reprezentowany przez Rektora Prof. Antonio Felice URICCHIO zawarł następującą umowę o współpracy z Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie (ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa, Polska), reprezentowanym przez Rektora Ks. Prof. dr. hab. Stanisława Dziekońskiego.

**Art. 1 - CELE**

W ramach niniejszej Umowy o współpracy Uniwersytet im. Aldo Moro w Bari i Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie mają zamiar promować, w ramach wspólnych programów, współpracę w zakresie badań naukowych i działań edukacyjnych. Współpraca dotyczyć będzie głównie poprawy stosunków akademickich, kulturalnych i naukowych, a także organizacji okresów badań i / lub nauczania dla profesorów, naukowców, studentów i pracowników technicznych i administracyjnych, należących do zespołów obydwu uniwersytetów. Czas trwania tych okresów ustala się dla każdego przypadku oddzielnie, a ich zakres działań dotyczy badań i edukacji w dziedzinach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

**Art. 2 - PROGRAMY WSPÓŁPRACY**

Programy, okresy i sposoby współpracy zostaną określone w poszczególnych protokołach wykonawczych lub porozumieniach, podpisanych przez Rektorów obu Uniwersytetów. Ich realizacja trwać będzie od jednego do trzech lat i zacznie obowiązywać dzień po ich podpisaniu.

Protokoły wykonawcze i porozumienia będą sporządzane wspólnie przez Komisję złożoną z Rektora lub jego delegata, jako koordynatora i dwóch profesorów dla każdego Uniwersytetu. Komisja ta będzie odpowiedzialna za wyznaczanie ekspertów.

Protokoły wykonawcze i porozumienia podpisane przez Rektorów obu Uniwersytetów zostaną załączone do niniejszej Umowy o współpracy. Będą dokładnie opisywać formy współpracy opracowane zgodnie z art. 1 niniejszej Umowy o współpracy i wskażą szacowany budżet.

Każdy z Uniwersytetów zobowiązuje się do poinformowania swojej społeczności uniwersyteckiej o treści niniejszej umowy oraz jej protokołach wykonawczych i porozumieniach.

**Art. 3 - MOBILNOŚĆ STUDENCKA**

Programy studiów studentów pochodzących z obu partnerskich Uniwersytetów zostaną wspólnie

ustanowione przez koordynatorów dydaktycznych Uniwersytetów wysyłających i przyjmujących studentów. Okres studiów, który każdy student spędza na Uniwersytecie pełniącym funkcję gospodarza stanowi integralną część programu studiów na jego / jej Uniwersytecie macierzystym. Kursy, które każdy student podejmie na Uniwersytecie pełniącym funkcję gospodarza zostaną zatwierdzone przez właściwe organy, które wyrażą swoją "a priori" opinię na temat uznawania punktów, jakie każdy student może uzyskać na Uniwersytecie partnerskim. Pobyt studenta na Uniwersytecie pełniącym funkcję gospodarza, a także uzyskane punkty, zostaną zaliczone zgodnie z ich pochodzeniem.

Studenci przyjeżdżający zazwyczaj podchodzą do egzaminów pisemnych lub ustnych zgodnie z tymi samymi zasadami, co studenci na Uniwersytecie pełniącym funkcję gospodarza. Koordynatorzy dydaktyczni każdego Uniwersytetu poinformują macierzysty Uniwersytet o wyniku egzaminu pod koniec sesji egzaminacyjnej oraz zgodnie z procedurami stosowanymi w obu instytucjach.

#### **Art. 4 - NAKŁADY FINANSOWE**

Każdy Uniwersytet może przeznaczyć odpowiednią kwotę na realizację wyżej wspomnianych programów współpracy.

O ile w protokołach wykonawczych lub porozumieniach nie przewidziano inaczej, każdy Uniwersytet będzie oddzielnie wspierać koszty wynikające z programów współpracy.

Koszty podróży będą pokrywane przez Uniwersytet wysyłający, natomiast koszty pobytu będą opłacane przez Uniwersytet pełniący funkcję gospodarza. Poszczególni uczestnicy będą odpowiedzialni za zapewnienie ubezpieczenia na czas ich pobytu w uczelni partnerskiej.

Szczegóły dotyczące wydatków na pobyt zostaną określone przez Komisję, o której mowa w art. 2 niniejszej Umowy o Współpracy, po wcześniejszym ujęciu wydatków w budżecie danego roku akademickiego.

#### **Art. 5 - CZAS TRWANIA UMOWY O WSPÓLPRACY**

Niniejsza Umowa o współpracy staje się skuteczna po podpisaniu przez obydwie Uniwersytety na okres jednego roku. Zostanie ona automatycznie przedłużona, o ile żadna ze stron nie wyrazi sprzeciwu z trzymiesięcznym wyprzedzeniem. Sprzeciw wejdzie w życie w dniu następującym po dacie wygaśnięcia Umowy. Obie strony zgadzają się realizować wszystkie zobowiązania, które nie zostały wykonane w chwili wygaśnięcia niniejszej Umowy o Współpracy.

Z dniem podpisania niniejszej Umowy traci moc porozumienie z dnia 1 czerwca 1994 r. podpisane przez Akademię Teologii Katolickiej oraz Uniwersytet w Bari.

## **Art. 6 ZMIANY**

Niniejsza Umowa o współpracy może zostać zmieniona za obopólną zgodą w dowolnym momencie po podpisaniu przez Rektorów urzędów obu Uniwersytetów.

## **Art. 7 ORYGINALNY TEKST UMOWY O WSPÓŁPRACY**

Obecna umowa o współpracy została sporządzona w języku włoskim, angielskim i polskim.

Każdy tekst jest równoznaczny z oryginałem.

Bari,

REKTOR

Uniwersytetu im. Aldo Moro w Bari

Profesor Antonio Felice URICCHIO

Warszawa,

REKTOR

Uniwersytetu Kardynała Stefana  
Wyszyńskiego w Warszawie

Ks. Prof. dr hab. Stanisław DZIEKOŃSKI

REKTOR